

# MÜLTECİLER DERNEĞİ



Service Guide

# MÜLTECİLER DERNEĞİ

## HİZMET REHBERİ





**@multecilerorgtr**

[multeciler.org.tr](http://multeciler.org.tr)

[info@multeciler.org.tr](mailto:info@multeciler.org.tr)



**0 850 939 76 59**



Turgut Reis Mah. Fatih Bulvarı, No: 306  
34930, Sultanbeyli/İstanbul/Türkiye



## BİZ KİMİZ?

Mülteciler ve Sığınmacılar Yardımlaşma ve Dayanışma Derneği, ülkesinden ayrılmış ve uluslararası koruma ihtiyacı olan insanların sorunlarına çözüm üretmek ve toplumla uyumlarını hızlı bir biçimde sağlamak amacıyla 2014 yılında kurulmuştur. Farklı milletlerden oluşan personeliyle mültecilere destek vermektedir.

Dil, din, ırk, cinsiyet, yaş, engellilik veya politik görüş farklılığı gibi nedenlere dayalı hiçbir ayrım gözetmeksiz faaliyetlerini yürüten Mülteciler Derneği özel sektör kuruluşları, sivil toplum kuruluşları ve kamu kurumları ile iş birliği hâlinde çalışmaktadır.

---

## WHO ARE WE?

Association for Assistance and Solidarity with Refugees and Asylum Seekers was founded in 2014 in order to find solution for their problems and support them to integrate to host community. With the staff from different nationalities, Mülteciler supports all refugees.

Mülteciler Association does not discriminate on the basis of language, religion, race, gender, age, disability or political notions and works in collaboration with private sector, non-governmental organizations and public institutes.



## MÜLTECİLER TOPLUM MERKEZİ

Sultanbeyli Mülteciler Toplum Merkezi Sultanbeyli ilçesinde yaşayan mültecilerin sorunlarına çözüm aramak amacıyla 2014 yılında açılmıştır.

Toplum Merkezinde sağlık, eğitim, kültür, hukuk, tercümanlık, istihdam ve barınma gibi alanlarda mültecilere ve sığınmacılara Ücretsiz olarak destek verilmektedir.

Mülteciler Toplum Merkezi 4.460 m<sup>2</sup>'si kapalı olmak üzere toplam 5.090 m<sup>2</sup> alana sahiptir. 630 m<sup>2</sup>'lik bahçesi bulunan Mülteciler Toplum Merkezinde asansör, bebek bakım odası, çocuk dostu alan, sosyal alanlar, Ücretsiz internet, otopark ve ibadethane bulunmaktadır.

## REFUGEES COMMUNITY CENTER

Sultanbeyli Refugee Community Center started to operate in 2014 with the aim of solving problems of refugees who live in Sultanbeyli.

In the Community Center, health, education, culture, law, interpretership, employment and shelter supports are given to the refugees and asylum seekers for free of charge.

Refugee Community Center is located on 5.090 m<sup>2</sup> area totally and its closed area is 4.460 m<sup>2</sup>. There is 630 m<sup>2</sup> garden and also baby care room, 2 elevators, child friendly space, social areas, free internet, car park and prayer room in the Refugee Community Center.



## GÖÇMEN SAĞLIĞI MERKEZİ

T.C Sağlık Bakanlığı Sultanbeyli Güçlendirilmiş 2 nolu Göçmen Sağlığı Merkezi Mülteciler Derneği'nin birinci katında bulunmaktadır.

Merkezde Suriyeli doktorlar çalışmaktadır. Sultanbeyli 2 nolu Göçmen Sağlığı Merkezi günlük 350 hastaya hizmet verebilecek kapasitededir.

Sağlık Merkezi, Sağlık Bakanlığı tarafından hafta içi her gün Ücretsiz olarak hizmet vermektedir.

### Poliklinikler:

- ❖ Çocuk Hastalıkları
- ❖ Dahiliye
- ❖ Aile Hekimliği
- ❖ Röntgen ve Acil Müdahale Odası

## IMMIGRANT HEALTH CENTRE

T.C Ministry of Health Sultanbeyli Strengthened Number 2 Immigrant Health Center serves on the first floor of Refugee Association.

Syrian doctors work at the center. Sultanbeyli Number 2 Immigrant Health Centre has the capacity to serve 350 patients.

The Immigrant Health Center is available free of charge on weekdays.

### Polyclinics:

- ❖ Pediatrics
- ❖ Internal Medicine
- ❖ Family Practitioner
- ❖ X-ray room and Emergency Response Room



## HASTANE TERCÜMANLIĞI VE SAĞLIK HARCAMASI DESTEĞİ

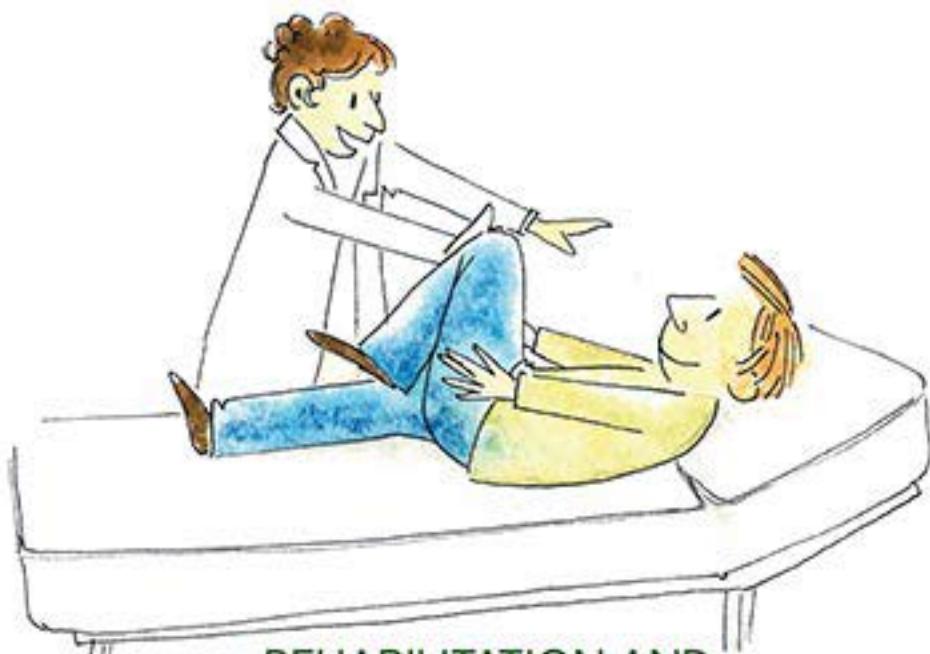
Türkçe bilmeyen mültecilere yönelik hastane randevusu alınmakta ve ihtiyaç hâlinde hastalarla tercüman desteği verilmektedir. Engelli mülteciler için de servis ve tercüman desteği ihtiyaç durumlarında sağlanmaktadır.

**Sağlık Harcaması Desteği**  
Kimliği olmayan veya maddi desteğe ihtiyaç duyan mültecilerin acil sağlık harcamaları için maddi destek verilmektedir.

## TRANSLATION AND HEALTH EXPENDITURE SUPPORT

Refugees who do not speak Turkish Hospital appointments are taken and if required interpreter support is provided to the patients. For refugees with disability, transportation service and interpreter support is also provided in case of need.

**Health Expenditure Support**  
Financial support is provided for the emergency health expenditures of refugees who have no identity or need financial support.



## REHABİLTASYON VE PSİKOLOJİK DESTEK MERKEZİ

Mülteciler Rehabilitasyon ve Psikolojik Destek Merkezinde, doğuştan fiziksel engeli bulunan veya savaş nedeniyle sonradan fiziksel engele sahip olan mülteciler ile psikolojik desteği ihtiyacı olanlar ve bu desteği ihtiyacı olan kişilerin aileleri hizmet alabilmektedir. Merkezde fizyoterapi uzmanları, sosyal pracisörler, klinik psikologlar, psikiyatrlar ve Arapça-Türkçe tercümanlar görev yapmaktadır.

Erkek ve kadın hastalara ayrı ayrı hizmet verebilen rehabilitasyon merkezinde fiziksel engeli olan kişiler için asansör, tekerlekli sandalye ve sedye bulunmaktadır.

Engellilerin merkeze ulaşımını kolaylaştırmak amacıyla da tekerlekli sandalye ve sedye taşınmasına uygun asansörlü servis araçları ücretsiz olarak hizmet vermektedir. Merkezimize gelemeyecek durumdaki yararlanıcılar için mobil ekibimiz evde bakım desteği sağlamaktadır.

## REHABILITATION AND PSYCHOLOGICAL SUPPORT CENTER

Refugees who are born with physical disability or had physical disabilities due to the war can benefit from our physiotherapy services and refugees and their families who need psychological support can benefit from Refugees Rehabilitation and Psychological Support Center. Physiotherapy specialists, social workers, clinical psychologists, psychiatrists, and Arabic-Turkish translators are working at the center.

In the rehabilitation center, male and female patients can benefit from services separately. There is elevator, wheelchair and stretcher for those physically disabled.

In order to facilitate the transportation of disabled people to the center, service vehicles which are suitable for wheelchairs and stretchers free of charge. Services are provided at the refugees' flats for the ones who are not able to come to our center by our mobile teams.



## RUH SAĞLIĞI VE PSİKO-SOSYAL DESTEK

Psikolojik Destek Biriminde (MHPSS Destek Ünitesi) psikologlar sosyal pracmacıların kendilerine yönlendirdikleri psikolojik desteğe ihtiyaç duyan kişilere bireysel terapi veya grup terapisi hizmeti vermektedir.

Psiko-Sosyal destek ekibinde yer alan psikologlar, klinik psikologlar ve psikiyatrlar birey ve toplum ruh sağlığını koruma ve iyileştirme çalışmaları yürütmektedir.

Bu çalışmalar kapsamında faydalananıcıların bilgilendirilmesi amacıyla psiko-eğitim seansları düzenlenmektedir.

## MENTAL HEALTH AND PSYCHO-SOCIAL SUPPORT

The psychologists in the unit of Mental Health and Psycho-social Support (MHPSS) provide individual or group therapies to the beneficiaries who are referred by social workers.

Psycho-social Support Team (psychologists, clinical psychologists and psychiatrists) is conducting sessions and various acitvities for protecting and improving the mental health of individuals and communities.

Psycho-education sessions are conducted in order to give information the beneficiaries.



## TÜRKÇE EĞİTİM MERKEZİ

Türkçe Eğitim Merkezi mültecilere Türkçe öğretmek amacıyla 2015 yılında kuruldu. Merkezde her yaştan mülteciler için haftanın 7 günü A1, A2, B1 ve B2 seviyelerinde ücretsiz Türkçe dersleri verilmektedir. Bir kuru başarıyla tamamlayan öğrenciler seviyelerine göre halk eğitim merkezlerinden Türkçe Seviye sertifikası alarak bir üst seviyedeki kursa geçebilmektedir.

### Türkçe Konuşma Kulübü

Kursiyerlerin konuşma ve dinleme becerilerini geliştirmek amacıyla konuşma etkinlikleri düzenlenmektedir. Böylelikle kursiyerler, Türkçe derslerinde öğrendiklerini konuşma kulübünde uygulama imkanı bulmaktadır.

### YÖS Hazırlık Kursu

Üniversite hazırlık çağındaki Suriyeli gençler için Yabancı Öğrenci Sınavı'na (YÖS) hazırlık kursları düzenlenmektedir. Kurslara katılan öğrencilerin üniversitede başvuruları ve yerleştirilmeleri konusunda gerekli rehberlik faaliyetleri de merkez kapsamında yürütülmektedir.

## TURKISH EDUCATION CENTER

Turkish Education Center was established in 2015 in order to teach refugees Turkish Language. In the center Turkish lessons are given 7 days of week, for all ages at A1, A2, B1 and B2 levels. The students who complete the course successfully are able to get their level of certificates from public education center and they are also able to move on for higher levels.

### Speaking Club

Speaking club activities are organized to improve speaking and listening skills of Turkish course participants. Thus, participants are able to perform the things that they have learned in the classroom.

### YÖS Pepratory Course

Preparatory courses to Foreign Student Exam (YÖS) are arranged for the Syrian youngsters who want to attend university. Guidance on university applications and registrations is also provided in the center for the course participants.



## SOSYAL UYUM

Sosyal uyumla ilgili yapılan etkinlik ve kültürel faaliyetlerin temel amacı Sultanbeyli yerel halkı ile Sultanbeyli'de yaşayan Suriyeliler arasındaki iletişimini artırmak, ortak mekanı paylaşan bu iki topluluk arasındaki uyumu desteklemektir.

### Sosyal Uyum Etkinlikleri:

- ❖ Sosyal ve Kültürel Etkinlikler (Sinema, Tiyatro, Konserler...)
- ❖ Spor Faaliyetleri (Doğa Yürüyüşleri, Futbol Maçları, Turnuvalar)
- ❖ Atölye Çalışmaları (Sanat, Müzik, Resim, Kodlama Atölyesi)
- ❖ Geziler (Kültürel ve Tarihi Geziler, Eğlence Merkezi Gezileri)
- ❖ Farkındalık Çalışmaları (Hak Temelli Atölyeler, Eğitimler, Seminerler, Geri Dönüşüm Atölyeleri)
- ❖ Özel Gün Etkinlikleri (Kutlama, Konferans, Seminer)

## SOCIAL COHESION

The main purpose of social cohesion events and activities is to increase communication between the Syrian and local people and to support the cohesion for those people who share a common area.

### Social Cohesion Activities:

- ❖ Social and Cultural Activities (Cinema, Theatre, Concerts...)
- ❖ Sport Activities ( Trekking, Football Matches, Tournaments)
- ❖ Workshops (Art, Music, Coding Workshop)
- ❖ Trips ( Historical and Cultural Trips, Amusement Center Trips)
- ❖ Consciousness Activities (Human Rights based Workshops, Trainings, Seminars, Recycle Workshops)
- ❖ Special Day Activities (Celebration, Conference, Seminar)



## MÜLTECİ MECLİSLERİ

Mülteciler Derneği olarak ülkemizde yaşanan mülteci kriziyi iyi bir şekilde yönetebilmek için olayın ana aktörleri olan mültecileri de sürecin içine dahil etmenin yerinde olacağını düşünerek Mülteci Meclislerini kurduk.

Mülteciler Derneği Toplum Merkezi çatısı altında Gençlik Meclisi, Kadınlar Meclisi ve Erkekler Meclisi olmak üzere üç meclisimiz bulunmaktadır. Sadece mültecilerden oluşan bu meclislerde ayrımcılık ve siyaset yapmadan ortak sorunlar ve çözüm önerileri konuşulmaktadır.

Mültecilerin fikirlerinin önemsendiği ve birlikte neler yapılabileceğine dair istişarelerin yapıldığı meclisler iyi bir yönetim örnekine zemin hazırlamaktadır.

## REFUGEE COUNCILS

As the Refugees Association, we established Refugee Councils considering that it would be appropriate to include the refugees, the main actors of the event, in order to manage the refugee crisis in our country well.

Under the roof of the Refugee Society Community Center, we have four councils: the Children's Council, the Youth Council, the Women's Council and the Men's Council. At these councils which include refugees only, common issues and solution offers are being talked without discrimination and politics.

Councils, where refugee ideas are important and consultations are held on what can be done together, lay the groundwork for good governance.



## KORUMA/HİMAYE BİRİMİ

Koruma Birimi, bireylerin hassasiyet seviyelerinin tespit edilerek risk oluşturabilecek durumların en aza indirilmesine ve kapasitelerinin artırılmasına yönelik bilgilendirme ve yönlendirmeler üzerine çalışmaktadır.

Koruma biriminde koruma uzmanları, avukatlar, sosyal pracmacılar, sosyal hizmet uzmanları, saha ekibi ve deneyimli tercümanlar hizmet vermektedir.

### Verilen Hizmetler:

- ❖ Vaka Takibi
- ❖ Sosyal Hizmet Birimi
- ❖ Hukuki Danışmanlık
- ❖ Kadın Konuk Evi
- ❖ Yönlendirme
- ❖ Saha Ekibi Hizmetleri

## PROTECTION

Protection Unit is responsible of detecting vulnerabilities, reducing and minimizing the risk factors and improving the capacity of individuals. Unit arranges informative activities and making referrals according to those outputs.

Protection specialists, attorneys, social workers, social service specialists, outreach team and well-experienced interpreters are serving in the protection unit.

### Provided Services:

- ❖ Case Follow Up
- ❖ Social Service Unit
- ❖ Legal Counseling
- ❖ Women Shelter
- ❖ Referrals
- ❖ Outreach Service Team



## SOSYAL HİZMET BİRİMİ

Sosyal Hizmet Birimi dezavantajlı gruplarla bütüncül bir çalışma prensibine sahip olup koruyucu, önleyici ve rehabilitatif hizmetler sunmaktadır.

Birim, derneğimize gelen sığınmacılara ve göçmenlere yönelik danışmanlık hizmeti, bireylerin dezavantajlı durumlarını gidermek amacıyla yapılan bilgilendirme ve yönlendirmeleri içermekte olup, hassas vakalarla ilgili vaka takibi sürecini de kapsamaktadır.

Birimde uygulanan Sosyal ve Ekonomik Destek hizmeti (SED), temel ihtiyaçlarını karşılayamayan ailelere, çocukları ailelerinin yanlarından ayırmadan bakımına imkân sağlanması amacıyla yapılan ekonomik destek ile bu ailelere verilen psiko-sosyal destek sürecini kapsamaktadır.

## SOCIAL SERVICE UNIT

The social service unit has an integrative working principle with disadvantaged groups and provides preventive, protective and rehabilitative services.

This unit provides services for refugees and asylum seekers such as councelling service, informing refugees on their rights, refer them to the needed institutions/services in order to eliminate disadvantaged situations of individuals. Services also includes case follow-up process regarding vulnerable cases.

Social and Economic Support (SED) implemented in the unit involves economic support to families who can not meet their own basic needs, to their children without separating so as to provide opportunity for care and psycho-social support process to the families.



## HUKUKİ DANIŞMANLIK

Mülteciler Derneği Hukuk Biriminde, mültecilere ve sığınmacılara hukuki danışmanlık, yönlendirme ve vaka takibi hizmeti verilebildiği gibi; hassas durumda olan bazı danışanların da adalete erişim süreçlerinde yanlarında olunarak onlara destek verilmektedir.

Birimimizdeki tüm hizmetler eşitlik ve gizlilik ilkesi altında bedelsiz olarak sunulmaktadır.

## LEGAL CONSULTANCY

In the Legal Department of Refugee Community, legal consultancy, guidance and following of case management services are provided for the refugees and asylum seekers; also they support consultants who are in vulnerability while accessing justice.

All services in our department are provided free of charge and they are implemented under the principle of equality and privacy.



## KADIN KONUK EVİ

Kadın Konuk Evi, herhangi bir sebepten dolayı barınma imkanı bulamayan kadınların ve onların çocukların barınma ihtiyaçlarının ücretsiz olarak karşılandığı güvenli bir merkezdir. Kadın Konuk Evinin amacı kadınların hayatı katılımlarını artırmak ve bireysel olarak maddi manevi ihtiyaçlarını karşılayabilecek güce erişebilmelerini sağlamaktır.

Konuk Evinde kadınların motivasyonlarını ve kapasitelerini yükseltecek psiko-sosyal çalışmaların yanında çocukların da eğitimlerine devam edebilmesi için destekler verilmektedir.

## WOMEN SHELTER

Women Shelter is a free of charge and safe area for the women and their children who are in need of accommodation. Main purpose of the shelter is to support women for better participation in life and to empower them on self-sufficiency in the future.

With the aim of increasing women's motivation and improving their capacity certain well-being activities are provided regularly in the Women Shelter. In addition to this, children are also supported with educational activities so that they can continue their educational life.



## SOSYAL VE İNSANİ YARDIM

Mülteciler Derneği olarak zor durumda olan ve temel ihtiyaç maddelerini karşılamakta zorluk çeken ailelere hayırseverlerin derneğimize bağışlamış oldukları gıda, kıyafet, eşya ve kırtasiye malzemelerinin dağıtımlarını gerçekleştirmektediriz.

Bununla birlikte mültecilerin mevsimlik ihtiyaçlarına yönelik olarak kömür, soba, battaniye gibi sosyal yardımlar da yapılmaktadır.

### Dezavantajlı Ailelere Maddi Destek

Geliri olmayan veya maddi desteği ihtiyacı olan dezavantajlı mülteci ailelere kira ve fatura ödemeleri için maddi destek sağlanmaktadır.

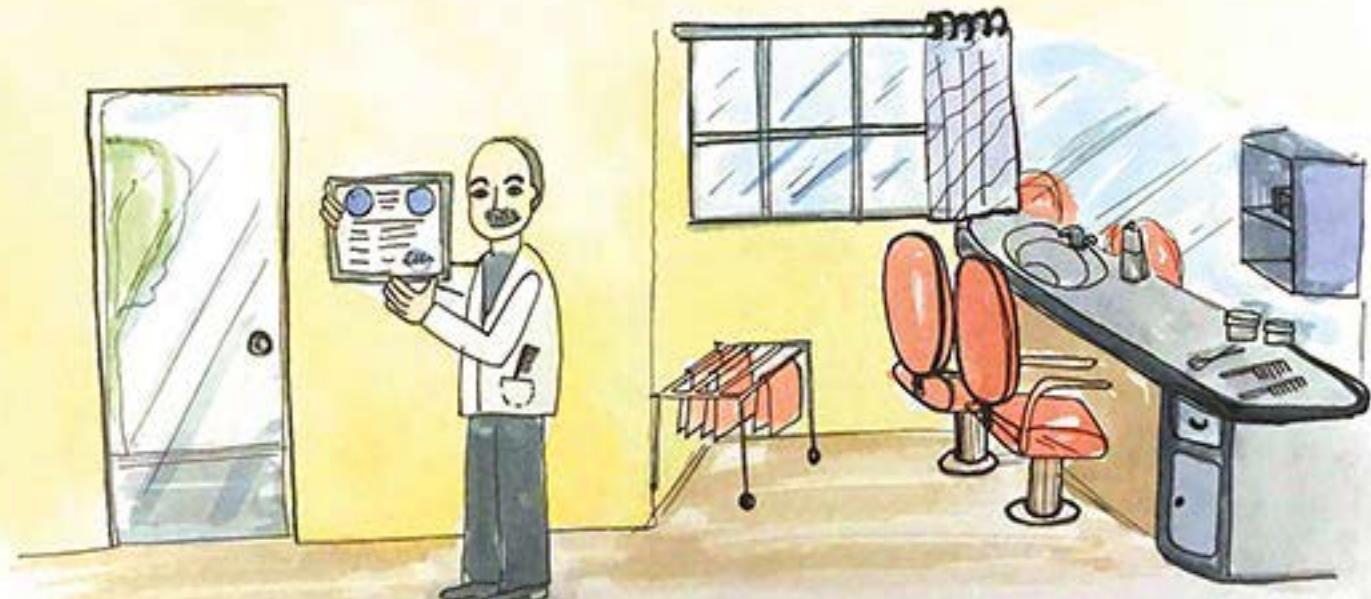
## SOCIAL AND HUMANITARIAN AID

As the Refugee Association, we are distributing food, clothing, goods and stationery materials to charity families who are in need and having difficulties on accessing to the basic needs.

Social benefits such as coal, stove, blanket, etc. are also being provided for the seasonal needs of the refugees.

### Financial Support for Disadvantaged Families

Financial support is provided for rent and bill payments to disadvantaged refugee families who do not have income or need financial support.



## İŞ VE MESLEK DANIŞMANLIĞI ÇALIŞMA İZİNLERİ VE RUHSATLANDIRMA

İş ve Meslek Danışmanlığı hizmeti kapsamında iş arayan mültecilere iş bulma ve işe yerleştirilme sürecinde her türlü destek ücretsiz olarak sunulmaktadır.

Ayrıca kendi işini kurmak isteyen girişimci mültecilere ihtiyaç duyukları her türlü teknik destek verilmektedir.

### Verilen Hizmetler:

- ❖ İş veya Eleman bulma
- ❖ Muhasebe İşlemleri
- ❖ Elektronik İmza (e-imza) Alımı
- ❖ Çalışma izni Başvurusu
- ❖ KEP Adresi Başvurusu
- ❖ İş Yeri Ruhsatlandırma
- ❖ Meslek Kurslarına Yönlendirme

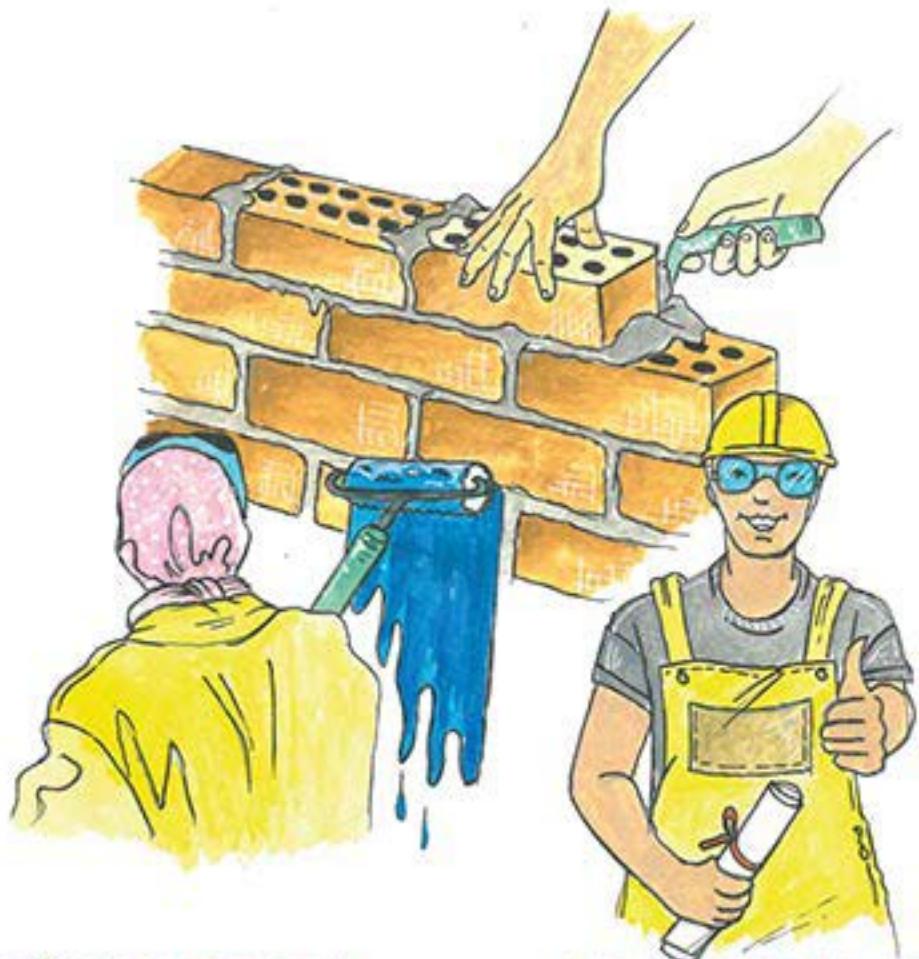
## BUSINESS and CAREER COUNSELING LICENSING BUSINESS

Within the scope of the Office's advisory services, all types of support for the employment process are provided free of charge.

In addition, refugee entrepreneurs who wish to establish their own businesses are provided with all the technical support they need.

### Services Provided:

- ❖ To find a job or employee
- ❖ Accounting transactions
- ❖ To get an electronic signature (e-signature)
- ❖ To get "KEP" address
- ❖ Work permit application
- ❖ Business licensing
- ❖ Referring to vocational courses



## MESLEKİ EĞİTİM VE HOBI AKTİVİTELERİ

Türk ve Suriyeli katılımcılara istihdam yoluyla veya girişimsel faaliyetlerden gelir sağlamalarını desteklemek için mesleki beceri kursları düzenlenmektedir.

Piyasa ve kişilerin ihtiyacına göre düzenlenen bu kurslar katılımcıların kendilerine bir gelecek oluşturmalarına destek vermektedir.

Kurs kapsamında Türkçe dil kursları, sosyal uyum eğitimi, iş koçluğu ve iş sağlığı güvenliği eğitimleri verilmektedir. Kursu başarı ile tamamlayanlar sertifikalandırılmaktadır. Kazanılan sertifikalar ile katılımcıların iş bulması kolaylaşmaktadır.

Hobi aktiviteleri olarak düzenlenen atölyelerde insanlar, hem boş vakitlerinde yeni şeyler öğrenmek hem de sosyalleşmek amacıyla kurslara katılım göstermektedir.

## VOCATIONAL EDUCATION AND HOBBY ACTIVITIES

Vocational skills courses are organized for Turkish and Syrian participants in order to support them with employment and encourage them to make profit from commercial enterprise.

These courses are arranged according to the needs of the market and individuals with the aim of supporting participants create a future for themselves.

Within the scope of the course, Turkish language courses, social integration trainings, job coaching and job health safety trainings are given. Those who successfully complete the courses are given certificates. With the certificates, it helps participants to find work easier.



## ÇOCUK DOSTU ALAN

Çocuk Dostu Alan Mülteciler Toplum Merkezi bünyesinde bulunan hizmetlerden yararlanmak isteyenlerin çocuklarını güvenli bir yere emanet edebilmeleri amacıyla 2017 Temmuz ayında açıldı.

1-10 yaş arasındaki tüm çocuklara hitap eden Çocuk Dostu Alanda, eğitici etkinlikler için iki ayrı sınıf ve çocukların oyunçakları rahatça oynayabilmesi için de bir oyun odası bulunuyor. Küçük yaştaki misafirler için ise bir adet uyku odası var.

Çocuk Dostu Alanın kendisine ait korunaklı bahçesinde birbirinden eğlenceli aletler yer alıyor.

## CHILD FRIENDLY SPACE

Child Friendly Space (established in July 2017) is a safe place where our beneficiaries can leave their children during they are receiving services from our community center.

Child Friendly Space is suitable for the children between the ages of 1-10. There are two classrooms for educational activities and a play-room where children can play freely. There is a sleeping room for the babies as well.

There is a playground in the safe-guarded garden of Child Friendly Space.



## ÇOCUK VE GENÇLİK MERKEZİ

Çocuk ve Gençlik Merkezi (ÇOGEM) mülteci çocukların ve gençlerin eğitimlerinin desteklenmesi, okullaştırmalarının yapılması ve okul ortamlarında yaşadıkları sorunların çözülmesine destek olmak amacıyla 2017 Ekim ayında kurulmuştur.

ÇOGEM'de verilen hizmetler şunlardır:

- ❖ Aile Seminerleri
- ❖ Arapça ve Türkçe Eğitimi
- ❖ Bilgisayar Eğitimi
- ❖ Geziler/Etkinlikler
- ❖ Matematik Eğitimi
- ❖ Okullaştırma ve Okula Hazırlık
- ❖ Rehberlik ve Psikolojik Danışmanlık Hizmetleri
- ❖ Robotik Kodlama Eğitimi
- ❖ Sanat Eğitim ve Atölyeleri
- ❖ Spor Eğitimleri
- ❖ YÖS ve TÖMER Eğitimleri

## CHILD AND YOUTH CENTER

Child and Youth Center was established in October 2017 for refugee/local children and youth to support their education, to ensure their school attendance and to solve certain problems they encounter at school.

These are the provided services by ÇOGEM (Child and youth center):

- ❖ Family Seminars
- ❖ Arabic and Turkish Education
- ❖ Computer Education
- ❖ Keep Up Sessions
- ❖ Trips/Activities
- ❖ Mathematic Courses
- ❖ Preparation for School
- ❖ Psychologic Consultancy and Guidance Service
- ❖ Robotic Coding Courses
- ❖ Arts Education and Workshop
- ❖ Sports Trainings
- ❖ YÖS and TÖMER Trainings



## MÜLTECİLER ANAOKULU

4-6 yaş arasındaki çocukların ilkokula hazırlamak amacıyla açılan Mülteciler Anaokulunda, çocuklara kalem tutma, el-göz koordinasyonunu geliştirme, sosyalleşme, grup olarak hareket etme, değerlerimizi öğrenme, okul-sınıf kuralları ve okula uyum sağlama eğitimleri verilmektedir.

3 farklı sınıfta ders gören çocuklar için;

**Türkçe sınıfında** hikaye dinleme, anlama, harfleri tanıma ve düzgün söyleme, kartlarla nesneleri tanıma

**Zeka oyunları sınıfında** zeka geliştirici oyuncaklarla bireysel ve grup olarak zaman geçirme

**Okul öncesi sınıfında** elişi etkinlikleri, renk, sayı, şekil gibi kavram çalışmalarına yer veriliyor.

## REFUGEES KINDERGARDEN

Refugees Kinder garden is established to prepare children (4-6 years old) to primary school. There are trainings on how to hold pencils, developing hand-eye coordination, socializing, acting as a group, learning values, learning school-class rules and adapt to school.

For children who take courses in 3 different classes;

Listening and understanding stories in **Turkish class**, recognizing letters and pronouncing them properly, identifying objects with cards

Spending time with mind developing toys as an individual or group at the **intelligent games class**

Pre-school classroom activities including handicraft activities, learning colors, numbers and shapes are some of the activities provided in the kinder garden.



## PSİKOLOJİK DANIŞMANLIK VE REHBERLİK BİRİMİ

Mülteci çocukların okullaştırılması, okula devam takiplerinin yapılması, ihtiyaç duyulan alanlarda psiko-sosyal destek sağlanması, okullardaki eğitimmen ve ebeveynlere çocukların akademik başarıları hakkında danışmanlık sağlayan Psikolojik Danışmanlık ve Rehberlik Birimi aşağıdaki hizmetleri vermektedir:

- ❖ Suriyeli mülteci çocuklara, velilerine ve öğretmenlerine psikolojik danışmanlık
- ❖ Okul yönetimi ve velilerle irtibatlı olarak öğrencilerin durumlarını değerlendirme ve iyileştirme çalışmaları yürütme
- ❖ Okula devamlılık takibi
- ❖ Okullaştırma çalışmaları
- ❖ Eğitim eğitimleri

## PSYCHOLOGICAL CONSULTANCY AND GUIDANCE UNIT

The Psychological Counseling and Guidance Unit provides counseling to the parents and the teachers on academic achievement of refugee children at the schools, follow-up of the school continuity and provision of psycho-social support in the areas needed.

Provided services are:

- ❖ Psychological counseling for Syrian refugee children, their parents and teachers.
- ❖ Conducting studies to evaluate and improve the condition of refugee students in collaboration with the school administration and the parents.
- ❖ Follow up process of the school continuity
- ❖ Supporting enrollment to school activities
- ❖ Teachers Trainings



## AİLE VE BEBEK DESTEK PROGRAMI

Erken çocukluk dönemi (0-3 yaş) çocuğun fiziksel ve zihinsel gelişiminin en hızlı olduğu dönemdir. Bu dönemde çocukla iletişim içinde olmak, doğru beslenme stratejileri uygulamak çok önemlidir.

Bu noktadan harekete, Sultanbeyli'de oturan ve geçici koruma statüsünde olan gebe ve yeni doğum yapmış anneler ve bebeklerine 15 günlük aralıklarla ev ziyaretleri yapılarak onları bilgilendirme ve yönlendirme çalışmaları yapılmaktadır.

Bu ziyaretler kapsamında anne-nin ruh sağlığı, bebeğin beslenmesi, gelişimi takip edilmekte, gözlemlenen problemlerle ilgili derneğimizin ilgili birimlerine bilgi verilmektedir.

## FAMILY AND BABY SUPPORT PROGRAM

Early childhood (0-3 years) is the period when the child's physical and mental development is fastest. In this period, it is crucially important to be in contact with the child and to apply proper nutrition strategies.

From this point of view, the pregnant women and newly gave birth mothers and their babies live in Sultanbeyli and are in temporary protection have been visited by the social workers at intervals of 15 days. Informational and referral services for these beneficiaries are provided.

Within the scope of these visits, the mother's mental health, feeding and development of the baby are followed and the related departments of our association are informed about the observed problems.



## SULTANBEYLİ'DEKİ DEZAVANTAJLI ETNİK MÜLTECİ GRUPLARIN SOSYAL UYUM İLE GÜÇLENDİRİLMESİ

Suriye'den Türkiye'ye göç eden mülteciler arasında farklı etnik kimliklere ve farklı yaşam biçimlerine sahip çeşitli gruplar yer almaktadır.

"Sultanbeyli'deki Dezavantajlı Etnik Mülteci Gruplarının Sosyal Uyum ile Güçlendirilmesi" projesi kapsamında, dezavantajlı etnik gruplara yönelik tespit çalışmaları yapılmakta ve sosyal uyumlularına yönelik stratejiler geliştirilmektedir.

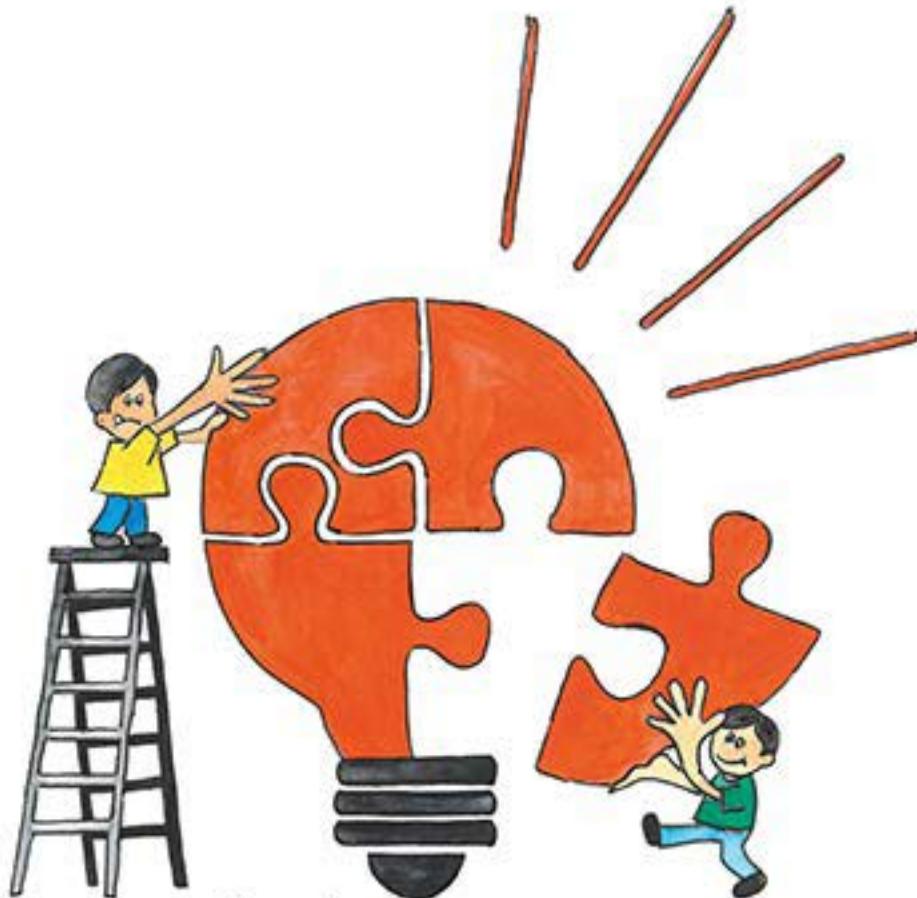
Proje kapsamında elde edilen veriler ışığında ayrımcılıkları önlemek ve bu gruplara ait bireyleri sosyo-ekonomik ve kültürel anlamda güçlendirmek için etkinlikler ve eğitim seminerleri düzenlenmektedir.

## EMPOWERING THE DISADVANTAGED REFUGEE ETHNIC GROUPS IN SULTANBEYLİ WITH SOCIAL COHESION

There are several groups with different ethnic identities and different ways of life among the refugees migrated from Syria to Turkey.

Within the scope of the "Empowering the Disadvantaged Ethnic Refugee Groups in Sultanbeyli with Social Cohesion" project, identification studies for disadvantaged ethnic groups are carried out and strategies for social cohesion are developed.

In the light of the data obtained within the scope of the project, activities and education seminars are organized to prevent discrimination and strengthen the socio-economic and cultural sense of the individuals belonging to these groups.



## SURIYELİ MÜLTECİLERE YÖNELİK PSİKOLOJİK TARAMA VE MÜDAHALE

Suriyeli Mülteci Ruh Sağlığı Hizmeti Sistemleri Projesi mültecilerin psikoloji alanında yaşadıkları problemleri çözmeyi amaçlayan ve Dünya Sağlık Örgütü tarafından geliştirilen "Problem Management Plus (PM+)" psikolojik müdahale metodunu test etmek amacıyla tasarlanan bir projedir.

Suriyeli birçok birey savaş sırasında göç ederken ya da farklı ülkelerde yaşamının zorlukları sebebiyle çeşitli travmatik olaylara maruz kalmışlardır. Travmatik yaşam olayı sonrasında ise stres bozukluğu ve depresyon en sık karşılaşılan psikolojik sorunlar olarak karşımıza çıkmaktadır.

Proje kapsamında psikolojik sorun yaşayan bireyler tespit edilerek bu kişilerdeki rahatsızlıklar azaltılmaya çalışılmakta ve problemleri ile kendi kendilerine başa çıkabilme becerisi kazandırılmaktadır.

## PSYCHOLOGICAL SCREENING AND INTERVENTION FOR SYRIAN REFUGEES

The Syrian Refugee Mental Care Systems Project is a project designed to test the psychological response method of Problem Management Plus (PM+) developed by the World Health Organization to solve the problems of refugees in the field of psychology.

Many people in Syria have been subjected to various traumatic events during the war or due to the difficulties of living in different countries. After the traumatic life event, stress disorder and depression are the most common psychological problems encountered.

Within the scope of the project, individuals experiencing psychological problems are identified and the problems in these individuals are tried to be reduced and the ability to cope with their problems by themselves is gained.



## SUKOM

SUKOM, ülkemize gelen mültecilerin kayıt sorununu çözmek, takiplerini kolaylaştırmak, ihtiyaçlarını belirlemek ve bu ihtiyaçların karşılanmasıını tek bir merkezden sağlamak amacıyla Mülteciler Derneği tarafından geliştirilen web tabanlı bir yazılımdır.

SUKOM ile şahıs ve ailelerin bilgileri kapsamlı olarak sisteme kayıt edilebilmektedir.

Internet erişimi olan tüm cihazlardan ulaşılabilen SUKOM veritabanı sayesinde "mülteci" konusunda faaliyet gösteren tüm kamu veya sivil toplum kuruluşları, kendilerine sağlanan kullanıcı hesabıyla sisteme giriş yapabilmekte ve verileri görüntüleyebilmektedir.

## SUKOM

SUKOM is a web-based software developed by the Mülteciler Association to help refugees in Turkey with the aim of solving registration problems, facilitate their follow-up, identify and meet their needs from one center.

With SUKOM software, detailed information of individuals and families can be systematically registered.

SUKOM database is available from all internet accessed devices, all governmental and non-governmental organizations who are working with refugees can login and view the data with a user account individually provided for them.

## PROJE ORTAKLARI PROJECT PARTNERS



**Sultanbeyli  
Belediyesi**

**Toplum Merkezi Kira ve Altyapı Desteği  
Community Center rent and infrastructure support  
مركز المجتمع الإيجار ودعم البنية التحتية**



**Toplum Merkezinin Kurulması, Kadın Konuk Evi  
Türkçe Eğitim Desteği, Sosyal Uyum Çalışmaları, Koruma  
Community Center Establishment, Women Shelter,  
Turkish Language Courses, Social Cohesion Activities, Protection  
كر المجتمع، دار ضيافة للنساء، دعم التعليم التركي إنشاء مر  
دراسات الانسجام الاجتماعي، الحماية**



Horizon 2020  
European Union funding  
for Research & Innovation

**Suriyeli Mültecilere Yönelik Psikolojik Tarama  
ve Müdahale Projesi  
Psychological Screening and Intervention  
For Syrian Refugees  
عملية البحث النفسي والمداخلة للاجئين السوريين**



**Rehabilitasyon Hizmeti Desteği, Yardımcı Cihaz Desteği  
Ruh Sağlığı ve Sosyal Psikolojik Destek, Eğitim,  
Faaliyet ve Aktivite Desteği  
REHAB Support, Assisting Device Support,  
Psycho-Social Support, Training and Activity Support  
دعم خدمات إعادة التأهيل ، دعم أجهزة المساعدة ، الصحة النفسية  
والدعم النفسي ، التدريب ، دعم الفعاليات والنشاطات**



**İnşaat Alanında Yerel Halka ve Mültecilere Yönelik Eğitim  
ve İstihdam Projesi, Mesleki Türkçe Eğitimleri  
Sosyal Uyum Çalışmaları  
Vocational Course Project (Construction), Turkish Language  
Courses, Social Cohesion Activities  
مشروع التعليم والتوظيف الموجه لللاجئين والسكان المحليين  
في مجال الإنشاءات دورات التعليم اللغة التركية  
والمهنية أعمال الاندماج الاجتماعي**



**Koruma, Eğitsel, Sanatsal, Kültürel ve  
Sportif Etkinlikler, Rehberlik Faaliyetleri, Sosyal Uyum  
Protection, Art, Culture and Sport  
Activities, Guidance Activities, Social Cohesion  
الحماية / الرعاية ، الفنية ، الثقافية الأنشطة الرياضية  
الأنشطة التوجيهية ، الانسجام الاجتماعي**



**Çocuk Karavanı Projesi, Çağrı Merkezi Projesi, Çocuklara ve  
Kadınlara Yönelik Sosyal ve Kültürel Faaliyetler,  
İstihdam, Mesleki Kurslar ve Hobi kursları  
Children Caravan Project, Call Center Project, Social and  
Cultural activities for children and women, Employment,  
Vocational courses, Hobby activities  
مشروع قافلة الأطفال ، مشروع مركز الاتصال ، الأنشطة الاجتماعية  
والثقافية للأطفال والنساء ، التوظيف ، الدورات المهنية ودورات الهواية**



**Sultanbeyli'deki Etnik Mülteci Gruplarının  
Sosyal Uyum ile Güçlendirilmesi Projesi  
Empowering Disadvantaged Ethnic Refugee  
Groups in Sultanbeyli with Social Cohesion Project  
مشروع تعزيز الانسجام الاجتماعي للغات اللاجئين المحرومة  
من الاندماج الاجتماعي في سلطان بيلي**



**İş ve İstihdam Danışmanlığı,  
Çalışma Izinlerinin Alınması  
Getting Work Permits, Business Consultancy  
أخذ اذونات العمل، العمل والإستشارة المهنية**



**Çocuk ve Gençlik Merkezi Projesi  
Child and Youth Center Project  
مشروع مركز الأطفال والشباب**

## شركاء مشروعنا

